MACEDONIAN

dorevitch Pathology
A Symbion Health Limited company

SIEMENS

Incorporating Magstream Technology from: FUJIREBIO INC.

NEW HEMTUBE(B)

НАЦИОНАЛНА ПРОГРАМА ЗА ПРОВЕРКА ЗА ОТКРИВАЊЕ РАК НА ДЕБЕЛОТО ЦРЕВО

Упатство како да земете примерок за проверка

Лесно е да се изврши оваа проверка.

Ве молиме одвојте време да ги прочитате упатствата и страниците 10-12 од Информативната книшка пред да го земете примерокот. Со тоа што ќе ги земате примероците во колку што е можно покуси временски растојанија, ќе ги чувате на соодветен начин и ќе ги испратите брзо на анализа, ќе осигурате дека вашиот резултат е најточен што може да биде.

НЕМОЈТЕ да ги менувате начинот на исхрана или лековите.

Треба да земете само **мал** примерок, само да го намачкате врвот на стапчето за земање примерок. Примерок треба да земете од **два** посебни измета.

Вториот примерок треба да го земете колку што е можно поскоро после првиот, а по можност временското растојание да не биде поголемо од 2-3 дена. Ако одите по голема нужда повеќе од еднаш дневно, обата примерока можете да ги земете во истиот ден.

Примероците се испраќаат во патолошката лабораторија заради анализа, а писмо со резултатите ќе ви биде испратено вам и на вашиот лекар (ако сте го навеле).

ПОДГОТОВКА

Вашиот комплет за земање примерок треба да содржи:

1. Два листа за собирање на примероците
2. Две стапчиња за земање примерок – Во најлонско ќесе што се затвора со притискање (едно сино и едно црвено)
3. Две мали шишенца за ставање на примероците – Во најлонско ќесе што се затвора со притискање
4. Две налепници
5. Два големи затворачи за шишенцата за пакување
6. Еден плик за кој е платена поштарината (син)

Вашиот комплет за покана треба да содржи син **Формулар за поединости за учесникот - Participant Details Form** (или дел што може да се скине во дното на вашето писмо).

Ве молиме погрижете се поединостите во тој формулар да бидат точни. **Пополнете го формуларот и испратете го заедно со вашите примероци.**

Немојте да земате примероци:

- Ако имате хемороиди (проширени вени на дебелото црево) што крварат.
- Ако имате менструација, ако сте имале менструација пред 3 дена или ако треба да добиете менструација за 3 дена.
- Ако имате крв во мочката или ако може да видите крв во клозетската школка – во таков случај треба да се јавите кај вашиот лекар.
- Ако сте имале некакво заболување на дебелото црево во последните 12 месеци од кое се лекувате – посоветувајте се со вашиот лекар ако не сте сигурни.
- Ако во скора иднина ви е закажана колоноскопија (преглед на дебелото црево со камера).

Specialist Diagnostic Services Pty Ltd, ABN 84 007 190 043 APA, trading as Dorevitch Pathology.

За помош околу извршувањето на проверката, ве молиме телефонирајте на 1300 738 365 (по цена на локален телефонски повик) меѓу 9 часот претпладне и 5 часот попладне по австралиско источно стандардно време, од понеделник до петок

КАКО ДА ГИ ЗЕМЕТЕ ПРИМЕРОЦИТЕ

Земање на првиот примерок

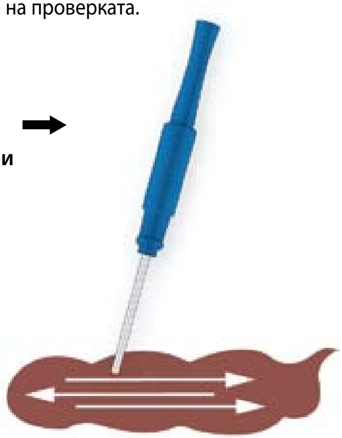
1. **Одете по мала нужда, а потоа пуштете вода во клозетот.**

2. **Ставете го листот за собирање на примерокот, <u>со испечатената страна нагоре</u>, на површината на водата во клозетската школка.** Листот за собирање на примерокот ќе се раствори по пет минути откако ќе дојде во допир со течност.

3. **Извршете ја големата нужда врз листот** – не грижете се ако тој потоне под површината на водата – тоа нема да влијае на проверката.

4. **Земете го стапчето за земање примерок, вовлечете го неговиот врв во изметот и повлечете го по целата должина на изметот три пати, погледнете ја сликата**
За првиот примерок може да користите сино или црвено стапче.

   Тоа е се што треба да сторите за да земете мало количество примерок што е потребно за проверката – ако земете преголемо количество примерок, проверката не ќе може да се изврши.



5. **Турнете го врвот на стапчето за земање примерок во отворот на шишенцето за примероци и туркајте се додека да чуете да кликне.**

   НЕМОЈТЕ да го вадите стапчето за земање примерок откако сте го ставиле внатре.

Ставете го стапчето за земање примерок во малото шишенце за примероци.

Туркајте го стапчето во шишенцето за примероци се додека да чуете да кликне.

За помош околу извршувањето на проверката, ве молиме телефонирајте на 1300 738 365 (по цена на локален телефонски повик) меѓу 9 часот претпладне и 5 часот попладне по австралиско источно стандардно време, од понеделник до петок

6. **Напишете ги вашите поединости и датумот на наведените места на налепницата, а потоа прицврстете ја налепницата на шишенцето за примероци како што е прикажано на сликата.**

На налепницата треба да се напишат презимето, името, датумот на раѓање и датумот кога е земен примерокот.

Налепницата се става околу шишенцето за примероци, а НЕ околу шишенцето за пакување.

7. **Ставете го шишенцето со примерокот во едно од големите шишенца за пакување што имаат затворач со навртка, а потоа ставете го во најлонското ќесе што се затвора со притискање. НЕМОЈТЕ** да го вадите памукот од шишенцето.

8. **Ставете го најлонското ќесе што се затвора со притискање и во кое се наоѓа примерокот во синиот плик за кој е платена поштарината, а потоа ставете го на најстуденото место во вашиот дом[1].** Фрижидерот обезбедува најпостојани услови за чување на вашиот примерок и ќе ви ги даде најточните резултати но **НЕМОЈТЕ ДА ГО ЗАМРЗНУВАТЕ.**

Исправно земениот примерок се става во шишенцето за пакување.

Запомнете, вториот примерок треба да го земете колку што е можно поскоро после првиот, а по можност за временски период што нема да е подолг од 2-3 дена. *Ако сте биле по голема нужда повеќе од еднаш во текот на денот, може обата примерока да ги земете истиот ден.*

Земање на вториот примерок

Повторете ги чекорите од 1 до 7, користејќи ги второто стапче за земање примерок, второто шишенце за примероци и втората налепница.

Ставете го вториот примерок во најлонското ќесе што се затвора со притискање (во синиот плик за кој е платена поштарината) и чувајте го во најстудениот дел од вашиот дом се дури да го испратите по пошта. По можност, треба да го испратите истиот ден кога ќе го земете вториот примерок.

[1] Најдобро на температура од 2 до 10 целзиусови степени.

За помош околу извршувањето на проверката, ве молиме телефонирајте на 1300 738 365 (по цена на локален телефонски повик) меѓу 9 часот претпладне и 5 часот попладне по австралиско источно стандардно време, од понеделник до петок

ПРЕД ДА ГИ ИСПРАТИТЕ ПРИМЕРОЦИТЕ

1. **ПОПОЛНЕТЕ ГО, ПОТПИШЕТЕ ГО** и **ДАТИРАЈТЕ ГО** синиот **Формулар за поединости за учесникот.**

   (Забелешка: Ако ова е **комплет за замена,** ве молиме пополнете го и испратете го заедно со вашите примероци делот што се кине подолу во писмото).

2. Проверете ги следните работи:
   - ☐ дали на секое од малите шишенца за примероци сте ставиле налепница со вашето име, датум на раѓање и датум на земање на примерокот;
   - ☐ дали секое мало шишенце за примероци сте го ставиле во поголемото шишенце за пакување што има затворач со навртка;
   - ☐ дали и двете шишенца за пакување што имаат затворач со навртка **(и во кои сте ги ставиле малите шишенца за примероци)** сте ги ставиле во најлонското ќесе што се затвора со притискање;
   - ☐ дали сте го ставиле најлонското ќесе што се затвора со притискање во пликот за кој е платена поштарината;
   - ☐ дали сте го ставиле синиот **Формулар за поединости за учесникот** во пликот за кој е платена поштарината (ве молиме запомнете: Ако се работи за комплет за замена, ве молиме испратете го и делот што се кине од долниот дел на вашето писмо);
   - ☐ дали сте го запечатиле пликот за кој е платена поштарината;
   - ☐ дали сте ги пополниле поединостите под **Sender Name (име на испраќачот**) и **Sender Address (адреса на испраќачот)** на наведените места на пликот за кој е платена поштарината; и
   - ☐ дали сте ја потпишале **Изјавата (Declaration)** на **предната** страна на пликот за кој е платена поштарината.

КАКО ДА ГИ ИСПРАТИТЕ ПРИМЕРОЦИТЕ

Испратете го синиот плик за кој е платена поштарината колку што можете поскоро (најдобро е тоа да го сторите истиот ден кога ќе го земете вториот примерок). Секогаш кога е тоа можно, предајте го пликот за кој е платена поштарината во канцеларија на Австралиската пошта (Australia Post) или пуштете го во поштенското сандаче во канцеларијата (наместо да го пуштате во поштенско сандаче надвор).

Ве молиме осигурајте се дека вашите примероци ги чувате на колку што е можно постудено место (најдобро на температура под 30 целзиусови степени) и настрана од директна сончева светлина додека ги носите до канцеларијата на Австралиската пошта или до поштенското сандаче.

ЗА ПОМОШ

За помош при извршувањето на проверката, телефонирајте на Линијата за помош на FOBT на **1300 738 365** меѓу 9 часот претпладне и 5 часот попладне по австралиско источно стандардно време, од понеделник до петок.

Преведувачката служба (Translating and Interpreting Service - TIS) може да ја добиете ако се јавите на: **13 14 50.**

Преведени упатства може да се добијат:

- од местото на интернет на Националната програма за проверка за рак на дебелото црево: www.cancerscreening.gov.au/internet/screening/publishing.nsf/Content/multilingual-information-1

или

- ако се јавите кај Службеникот за комуникација (Communications Officer) на **1300 738 365.**

Product Code No. 231418

FOBT001 Version No. 2009-10

За помош околу извршувањето на проверката, ве молиме телефонирајте на 1300 738 365 (по цена на локален телефонски повик) меѓу 9 часот претпладне и 5 часот попладне по австралиско источно стандардно време, од понеделник до петок